Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to strzeż się, abyś nie zapomniał o JAHWE, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to uważaj, abyś nie zapomniał o JAHWE, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie zapomniał JAHWE, który cię wyprowadził z ziemi Egiptu, z domu niewoli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeżże się, abyś nie zapomniał Pana, który cię wywiódł z ziemi Egipskiej, z domu niewoli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a będziesz jadł i najesz się, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | strzeż się, byś nie zapomniał o Panu, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeż się, abyś nie zapomniał o Panu, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | strzeż się, byś nie zapomniał JAHWE, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | strzeż się, byś nie zapomniał o JAHWE, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, gdzie byłeś niewolnikiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bacz, byś nie zapomniał o Jahwe, który cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale strzeż się, żebyś nie zapomniał Boga, który cię wywiódł z ziemi Micrajim, z domu niewoli.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вважай на себе, не забудь Господа Бога твого, що вивів тебе з єгипетскої землі з дому рабства. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | strzeż się, abyś nie zapomniał WIEKUISTEGO, który cię wyprowadził z Micraim, z domu niewoli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | uważaj, żebyś nie zapomniał o JAHWE, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewolników. |